

HOTEL DE MASSA

SGDL

Société des Gens de Lettres

Préface

L'hôtel de Massa, par sa situation et son histoire, est un lieu en parfait accord avec les *Gens de Lettres*.

Ancienne maison de plaisance – qui dut rimer avec bien des extravagances, réjouissances et fulgurances – , elle a sûrement gardé dans ses pierres quelques grains de sa folie initiale. Des pierres erratiques, qui ont été déplacées une à une de leur emplacement d'origine pour être érigées à l'identique dans un *ailleurs* de la ville; de ce léger mouvement migratoire subsistent certainement de discrètes vibrations dans les murs de l'hôtel. A présent il se dresse juste à côté de l'Observatoire, et sans doute entretient-il de longs conciliabules avec la lunette équatoriale abritée sous la coupole Arago.

Quel lieu mieux approprié aux Gens fous de Lettres, grands chambouleurs de vocables qu'ils ne laissent pas en place pour mieux les faire sonner, respirer, vivre, et qui jamais ne se lassent de suivre le parcours tortueux des mots dans l'immensité du langage, de la pensée, de l'imaginaire ?

Sylvie Germain

Its location and history make the lavish home known as the hôtel de Massa a perfect setting for *Gens de Lettres*, or 'literati'.

As a former pleasure house, it must have witnessed much merrymaking, brilliant sallies, and delights – traces of such eccentric extravagance are surely ingrained in its stones. Those stones, in fact, are errant: they were moved, one by one, from their original site in order to be erected in identical fashion in *another realm* of Paris. Discreet resonances of that migratory shift surely echo within in the walls of the building today. It now stands next to the Observatory, and probably indulges in long conversations with the equatorial telescope housed in the Arago dome.

Perhaps no home is more fitting for an association of people who are mad about letters. These verbal movers and shakers ensure that words continue to resonate, breathe, and come alive, for they never tire of venturing down unexplored paths in the vast realm of language, ideas, and imagination.

translated by Deke Dusinberre



Des Champs-Élysées à l'Observatoire

L'hôtel de Massa, qui occupe aujourd'hui un terrain jouxtant l'Observatoire de Paris, fut construit à partir de 1778 sur les Champs-Élysées. Cette « folie », maison de campagne et de divertissement, fut déplacée et reconstruite pierre par pierre de 1927 à 1928, date à laquelle la Société des Gens de Lettres y emménagea.

La légende veut que l'hôtel, officiellement propriété d'un administrateur des Postes, ait abrité les amours du Comte d'Artois, frère de Louis XVI et futur Charles X, et de Mlle Contat, actrice de la Comédie Française. Plus tard, sous l'Empire, on y donna de mémorables bals costumés et masqués que l'Empereur, pourtant peu porté sur les fêtes, honora plusieurs fois de sa présence.

En 1926, Théophile Bader, le président des Galeries Lafayette et André Lévy, entrepreneur en bâtiment, achètent la demeure et son terrain au duc de Massa, dans le but d'y construire un grand complexe commercial.

Pour éviter la démolition, l'hôtel est classé par la commission du Vieux Paris et Théophile Bader l'offre à la Société des Gens de Lettres, prenant généreusement à sa charge les frais de démolition, de transport et de reconstruction sur une parcelle détachée des jardins de l'Observatoire.

Les travaux du monumental déménagement se déroulent sous la direction de l'architecte André-Ventre et la première pierre de l'hôtel de Massa est officiellement posée le 16 juillet 1927, au 38 rue du Faubourg Saint-Jacques.

Pendant un an, le chantier tient Paris en haleine, et tandis que les 48 ouvriers chargés de la reconstruction travaillent d'arrache-pied à agencer les 2480 pierres, toutes numérotées, les Folies Bergères baptisent leur nouvelle revue, *Garden party à l'hôtel de Massa*.

From the Champs-Élysées to the Observatory

Next to the Paris Observatory, the hôtel de Massa, originally located on the Champs Élysées, was built from 1778 to 1784. This hôtel particulier was the setting of numerous receptions. Known as a "Folie" (French name for a countryside house), the hôtel de Massa was moved stone by stone and relocated next to the Observatory in 1928. Ever since then, it is the head office of the Société des Gens de Lettres. It was officially owned by a financial receiver and legend has it that it hosted the romances of the Comte d'Artois, brother of Louis XVI, future Charles X and Mademoiselle Contat, an actress from the Comédie Française. Even the Empereur, although reluctant to celebrate, attended few times the famous fancy dress balls and masquerade balls that were organized during the French Empire.

In 1926, Théophile Bader, President of the Galeries Lafayette, and André Lévy, a businessman in the construction industry, bought the estate, then property of the Duc de Massa, to build a shopping center.

In order to avoid demolition, the Vieux Paris Commission decided to list the building. Théophile Bader donated the hôtel de Massa to the Société des Gens de Lettres, generously covering all the expenses of the relocation in a portion of the garden of the Paris Observatory.

Under the supervision of the architect André Ventre, the estate was relocated. The first stone of the hôtel de Massa was officially laid at number 38, rue du Faubourg Saint-Jacques, on July, 16th 1927.

For about a year, this colossal civil engineering held Paris spellbound. While forty-eight people were working relentlessly to put back together the 2480 stones, the Folies Bergères (a famous French cabaret music-hall) named its new show *Garden Party à l'hôtel de Massa*.





▼ — Victor Hugo, François Villedieu, George Sand, détail de la tapisserie.

▲ — Salon Victor Hugo, au fond la tapisserie d'après un carton de Georges Rohner, tissée à Aubusson pour le Mobilier National et déposée en 1958 à la SGDL. Elle représente les grands écrivains fondateurs en 1838.

▼ — Salon Balzac où siègent les 24 écrivains du Comité de la SGDL.

▲ — Buste en terre cuite d'Alexandre Dumas père par Chapu, offert en 1885 par Alexandre Dumas fils à la SGDL avec la mention « Qu'il soit chez moi où chez eux, il sera toujours en famille ».



▼ — Victor Hugo, François Villedieu, George Sand, tapestry features.

▲ — In the back of the Salon Victor Hugo an Aubusson tapestry weaved after a Rohner tapestry cartoon. It was commissioned by the Mobilier National and is displayed at the SGDL since 1958.

▼ — The Salon Balzac where the 24 writers of the SGDL committee sit.

▲ — A Chapu terracotta bust of Alexandre Dumas père. Donated in 1885 by Alexandre Dumas fils to the SGDL. As he wrote "Should it be home or there (in the hôtel de Massa) it will always be surrounded by family".





▲ — Vase céramique ovoïde de Waldemar Jørgensen, à large panse et à décor de corbeaux gris et brun sur fond crème.

◀ — Mobilier art déco commandé en 1930 à la Maîtrise des Galeries Lafayette, dirigée par Maurice Dufrene (1876-1955). La SGDL possède aujourd'hui un ensemble de 110 pièces, témoin de cette époque foisonnante.

▶ — Salon George Sand : lustre en pâte de verre de Venise, à douze bras de lumière terminés par des abat-jour tulipe. Gabriel Englinger pour la Maîtrise des Galeries Lafayette.

▲ — Egg-shaped ceramic vase with wide paunch. Grey and brown crows, cream background. Waldemar Jørgensen ceramic.

◀ — Art deco furniture commissioned to the Maîtrise des Galeries Lafayette in 1930. A set of 110 pieces of furniture owned by the SGDL, bearing witness to an age of prolific creativity.

▶ — The Salon George Sand : ceiling light lamp. Venician glass with tulip-shaped lampshade. Gabriel Englinger for the Maîtrise des Galeries Lafayette.





La Maison des littératures et du droit d'auteur

Lorsqu'elle s'installe rue du Faubourg Saint-Jacques, la Société des Gens de Lettres a déjà une longue histoire.

Fondée en 1838 par de nombreux écrivains, parmi lesquels Honoré de Balzac, Victor Hugo, George Sand, Théophile Gautier ou Alexandre Dumas - aucun d'eux n'a encore atteint quarante ans -, elle a alors pour vocation de recueillir et de répartir les droits générés par les romans feuilletons parus dans la presse.

Aujourd'hui, association reconnue d'utilité publique, forte de 6000 auteurs de l'écrit francophones, la SGDL défend les droits et les intérêts des auteurs.

Elle est à la pointe de la réflexion nationale et internationale sur le droit d'auteur et à l'origine des principales innovations juridiques, sociales ou culturelles qui ont permis depuis des décennies la protection des intérêts des écrivains.

Maison du droit d'auteur et des littératures, la SGDL accueille romanciers, poètes, traducteurs, nouvellistes, essayistes... ainsi qu'un grand nombre d'écrivains étrangers, lors des rencontres culturelles et des manifestations professionnelles qui ponctuent l'année. Elle attribue de nombreux prix littéraires, au printemps et à l'automne, tous dotés financièrement.

◀ — Buste en plâtre de Victor Hugo par Rodin (signé) offert en 1885 par l'artiste à la SGDL.

◀ — A Rodin plaster bust of Victor Hugo (signed). Donated in 1885 by the artist to the SGDL.

Home to literatures and author's rights

When it settled rue du Faubourg Saint-Jacques, the Société des Gens de Lettres already had a long history.

It was founded in 1838 by numerous notable French authors among whom were Honoré de Balzac, Victor Hugo, George Sand, Théophile Gautier and Alexandre Dumas (all of them in their thirties), originally to collect and distribute remuneration rights from serials published in newspapers.

Gathering 6,000 francophone writers, the Société des Gens de Lettres, a public utility association, advocates author's rights on national and international levels and takes part in legal and social status reforms for the benefit of writers.

Home to literatures and author's rights, the members of the Société des Gens de Lettres are mainly novelists, poets, translators, short-story writers, essayists, script writers ... and many writers from all around the world are invited during the cultural and professional events organized. Every spring and every fall, the SGDL awards literary prizes to writers.

► — Bergère en bois de citronnier, restaurée en 2013, tissu « art déco » en toile de Tours, créé spécialement pour la SGDL par Le Manach.

► — Lemon tree wooden armchair restored in 2013. "Art Deco" fabric specially designed by Le Manach for the SGDL.





- 1 Makenzy ORCEL
- 2 Estelle NOLLET
- 3 Sylvie GERMAIN
- 4 François TAILLANDIER
- 5 Luc LANG
- 6 Gwenaëlle AUBRY
- 7 Kaoutar HARCHI
- 8 Tonino BENACQUISTA
- 9 Marvin VICTOR
- 10 Pascal QUIGNARD
- 11 Pierre MICHON
- 12 Emmanuelle HEIDSIECK
- 13 Carole ZALBERG
- 14 Gisèle PINEAU
- 15 Tanguy VIEL
- 16 Antoine WAUTERS
- 17 Ingrid THOBOIS
- 18 Manuel CANDRÉ
- 19 Khadi HANE
- 20 Boualem SANSAL
- 21 Nicolas RICHARD
- 22 Christophe DELEU
- 23 Chantal THOMAS
- 24 Véronique OVALDÉ
- 25 Christine JORDIS
- 26 Alain ABSIRE
- 27 Christiane BAROCHE
- 28 Jean Claude BOLOGNE
- 29 Marie SELLIER
- 30 Carole MARTINEZ
- 31 Gérald AUBERT
- 32 Joëlle DUFEUILLY
- 33 Mathias ENARD
- 34 Corinna GEPNER
- 35 Dominique LE BRUN
- 36 Elena BALZAMO
- 37 Fabrice COLIN
- 38 Laurence KIEFFÉ
- 39 Joël EGLOFF
- 40 Sika FAKAMBI
- 41 Jérôme FERRARI
- 42 Mercedes DEAMBROSIS
- 43 Yasmîna KHADRA
- 44 Noëlle CHÂTELET
- 45 Evelyne CHÂTELAIN
- 46 Marcus MALTE
- 47 Laure LIMONGI
- 48 Chantal DANJOU
- 49 Françoise HENRY
- 50 Mathias LAIR-LIAUDET
- 51 Agnès DESARTHE
- 52 Sophie CHAUVEAU
- 53 Michel QUINT
- 54 Belinda CANNONE
- 55 Mathieu SIMONET
- 56 Pierrette FLEUTIAUX
- 57 Thomas B. REVERDY
- 58 Scholastique MUKASONGA
- 59 Hubert MINGARELLI
- 60 Éric VUILLARD
- 61 Laurence PLAZENET
- 62 Mathieu BROUSSEAU
- 63 Vincent MESSAGE
- 64 Paul FOURNEL
- 65 Shumona SINHA
- 66 Édith DE CORNULIER
- 67 Olivier POURRIOL
- 68 Valentine GOBY
- 69 Antoine CAZÉ
- 70 François COUPRY
- 71 Georges-Olivier CHÂTEAUREYNAUD
- 72 Dominique FABRE
- 73 Pierre LEMAITRE
- 74 Lucile BORDES
- 75 Mohammed AÏSSAOUI



◀ — *Nocturnal*,
manuscrit inédit de Jack Thieuloy, légué à la SGDL en 1996.
Table basse en verre et bois d'ébène de Macassar.
Coupe de Jean Besnard, céramique à fond noir doré et craquelé.

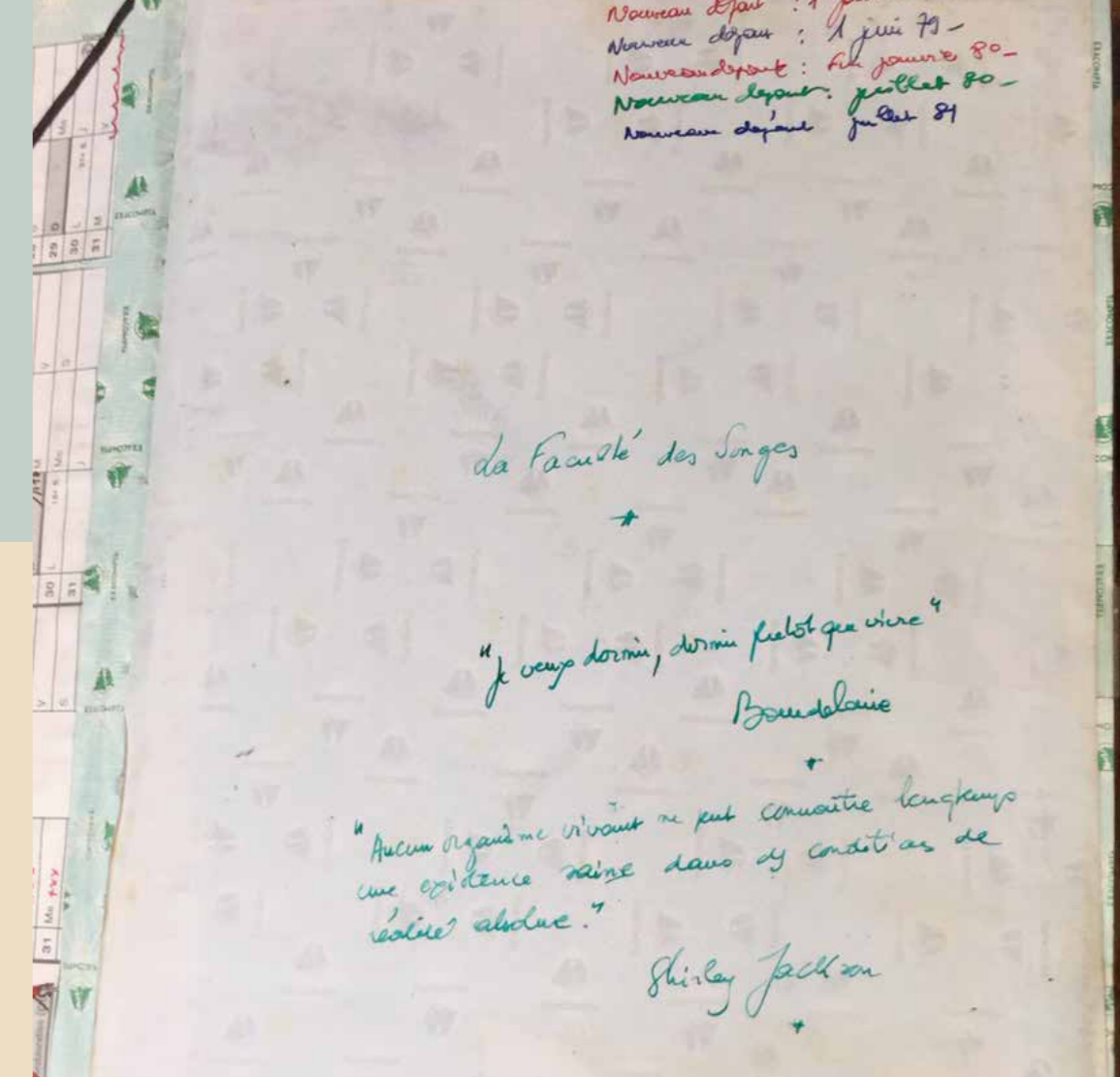
▶ — *La Faculté des Songes*,
manuscrit de Georges-Olivier Châteaureynaud. Le roman
a obtenu le prix Renaudot en 1982.



◀ — The unpublished manuscript of *Nocturnal*, Jack
Thieuloy, donated in 1996 to the SGDL. Macassar wooden
coffee table with glass on top.

Jean Besnard dark and golden crackled ceramic bowl.

▶ — The manuscript of *La Faculté des Songes*, Georges-
Olivier Châteaureynaud. In 1982, the writer was awarded
the Renaudot prize for this novel.

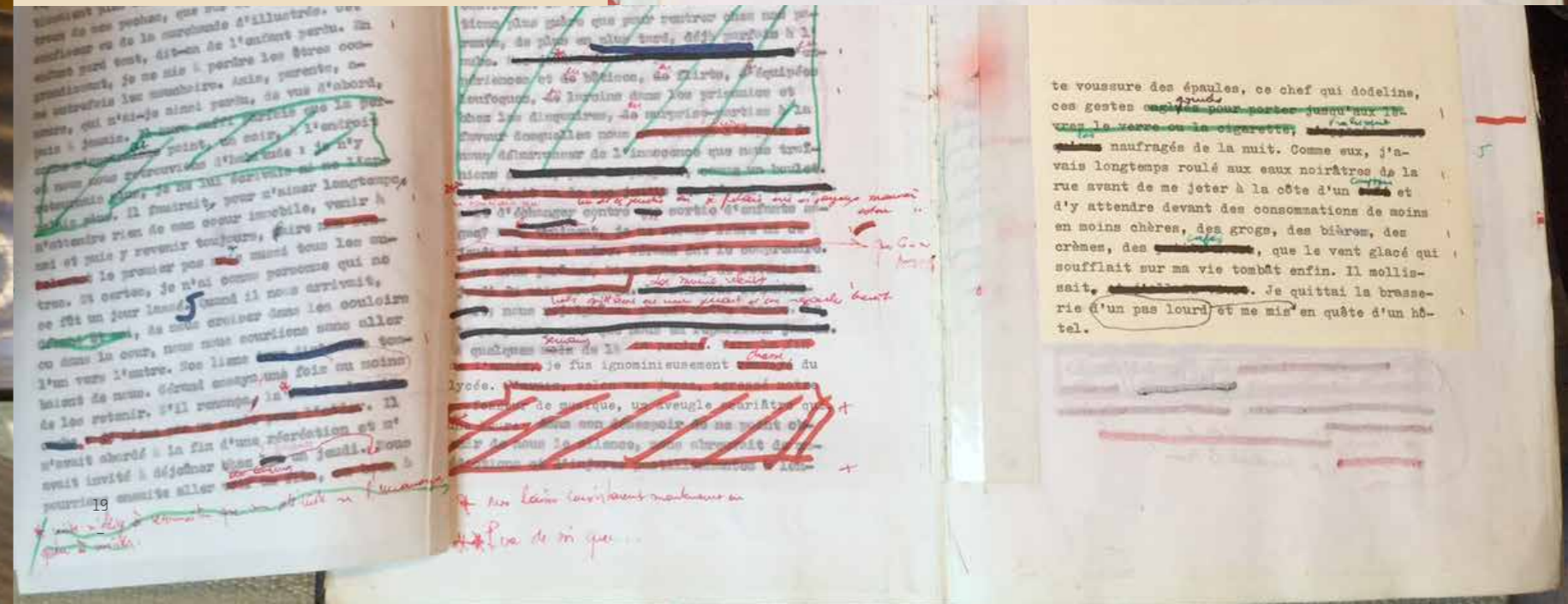


de Faculté des Songes

"Je veux dormir, dormir plutôt que vivre"
Bourdelaire

"Aucun organisme vivant ne peut connaître longtemps
une existence saine dans de conditions de
réalité absurde."

Shirley Jackson



te voussure des épaules, ce chef qui dodeline,
ces gestes ^{grands} capotés pour porter jusqu'aux ^{intérieurs} ~~bras~~
~~bras~~ la verge ou la cigarette, ~~naufragés~~
~~naufragés~~ naufragés de la nuit. Comme eux, j'a-
vais longtemps roulé aux eaux noirâtres de la
rue avant de me jeter à la côte d'un ~~coin~~ ^{coin} et
d'y attendre devant des consommations de moins
en moins chères, des grogs, des bières, des
crèmes, des ~~café~~, que le vent glacé qui
soufflait sur ma vie tombât enfin. Il mollis-
sait, ~~se~~ se défilait. Je quittai la brasserie
d'un pas lourd et me mis en quête d'un hô-
tel.



Vers le futur

Près d'un siècle après sa reconstruction face à la coupole de l'Observatoire, l'hôtel de Massa a su garder intact le charme de ses vieux murs tout en demeurant une maison bien vivante. Il lui faut maintenant aborder une nouvelle phase de son histoire en entreprenant les nécessaires travaux de rénovation et d'embellissement intérieur qui vont lui permettre de continuer à conjuguer avec succès passé et modernité.

Ouvert à toutes les formes de dialogues et d'écriture, ancré dans la création contemporaine et plus que jamais dans son temps, l'hôtel de Massa reste l'endroit où les mutations du monde s'évoquent au croisement de l'histoire et de la littérature. Un lieu unique, que les futurs travaux d'aménagements et de restauration inscriront dans le patrimoine littéraire et architectural du XXI^e siècle.

Almost a century after its relocation next to the dome of the Paris Observatory, the hôtel de Massa is still the charming and lively hôtel particulier that it once was. Nevertheless, the time has come to undergo renovation and interior embellishment works in order to maintain the combination of past splendor and modernity.

Having its roots in contemporary creation, the hôtel de Massa remains the place where the world mutations are addressed in light of literature and history. Thanks to the renovation and interior embellishment works, this unique venue will leave its mark on the literary and architectural heritage of the 21st Century.

To the future

SGDL
Hôtel de Massa

2015

PHOTOGRAPHIES François BOUCHON
CONCEPTION GRAPHIQUE César HENRY
IMPRESSION BURLET-GRAPHICS
TRADUCTION ANGLAISE Damien COUET-LANNES

COPYRIGHT PHOTOS DES AUTEURS (p. 16-17)

1 Francesco Gattoni ; 3 Tadeusz Kluba ; 6 Hannah Assouline/ Leemage-Opale ;
7 Renaud Monfourny ; 10 Eugenio Prieto Gabriel ; 11 Hervé Thouroude ;
12 Thierry Rateau ; 13, 27, 34 SGDL/C.Campodonico ; 14 Sébastien Rande ;
16 Lorraine Wauters ; 17 Claire Brocard ; 21 Julie Bonnie ; 22 Bernard Braesch ;
23 Ulf Andersen/Seuil ; 24 Christian Kettiger ; 25 Sacha Jordis ;
28, 29 Muriel Berthelot ; 31 Dominique Desrue ; 33 Marc Melki/Actes Sud ;
35 Richard Nourry ; 40 Rachel Lang ; 42 Jean-Luc Paillé ; 43 E. Robert-Espalieu ;
44 Steven Haberland ; 46 Philippe Matsas ; 50 Agnès Salomon ; 51 Dante Desarthe ;
54 Alexandre Gefen ; 55 C.P. ; 57 David Ignaszewski/Koboy-Flammarion ;
59 Francesca Mantovani ; 60 Melania-Avanzato ; 62 Vladimir Gil ; 65 Tallulah ;
67 Hélène-Marie Pambrun ; 68 Fanny Dion ; 72 Georges Seguin ; 74 Matsas/Opale ;
75 Le Figaro.

2, 4, 5, 9, 15, 19, 26, 32, 36, 37, 38, 39, 41, 45, 47, 48, 49, 53, 56, 63, 64, 66, 69, 70, 71, 73 :
Collection privée/DR

8, 18, 20, 30, 52, 58, 61 :
Photo Catherine Hélie/Gallimard



Balzac par Rodin

Plâtre, 135 cm. Tirage original, offert à la SGDL en 1950 par le musée Rodin à l'occasion du centenaire de la mort de l'écrivain.

Cette réduction du célèbre *Balzac* de Rodin, exposée à l'hôtel de Massa, rappelle un épisode retentissant de l'histoire de la SGDL : après avoir été convaincu par Emile Zola de passer commande au célèbre sculpteur d'une statue de l'écrivain, le comité de la SGDL s'est divisé sur la vision audacieuse du sculpteur. Les retards pris par Rodin et la politisation de l'affaire Dreyfus ont finalement conduit à l'annulation de la commande. Le scandale fut public et défraya la chronique. La statue, fondue en 1939, se trouve aujourd'hui au carrefour Vavin, entre les boulevards du Montparnasse et Raspail.

Balzac by Rodin

Balzac by Rodin, plaster, 135 cm. Original print, donated to the Société des Gens de Lettres in 1950 by the Rodin Museum for the hundredth anniversary of the death of Balzac.

This famous reduced-size of Rodin bust of Balzac, displayed at the hôtel de Massa, recalls a stormy event: after Emile Zola persuaded the Committee of the Société des Gens de Lettres to commission Rodin to create a bust of Balzac, the Committee became divided over the audacious vision of Rodin. Due to his delays and the Dreyfus affair, the commission was canceled. This scandal became public knowledge and hit the headlines. The statue made of cast bronze in 1939 lays nowadays at the Vavin intersection inbetween the boulevard Montparnasse and the boulevard Raspail.

Société des Gens de Lettres
Hôtel de Massa
38 rue du Faubourg St-Jacques
75014 PARIS

sgdl@sgdl.org – www.sgdl.org

SGDL